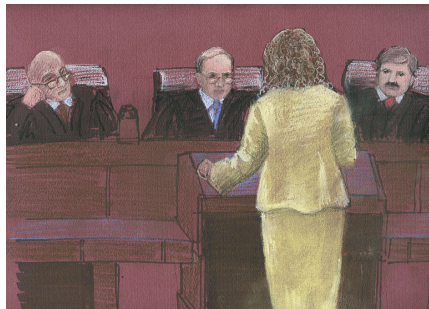


# 芝加哥訴江案上訴庭辯結束 原告方說明外交考慮不應取代法治



圖：原告律師向法庭陳述（速寫）

2004年5月27日（星期四）上午，法輪功學員起訴前中共領導人江澤民一案的上訴案，在美國聯邦第七巡迴法庭上訴法庭進行了首次庭辯。法輪功學員的委託律師 Terry Marsh 博士向法庭陳述原地方法院以國家元首豁免權將此案駁回有多處錯誤，要求法官推翻聯邦地方法院的判決。法官表示將在對上庭雙方律師的話進行商討後做出決定（案件編號 03-3989）

\* 原告律師：被告個人罪行不可因其過去的官職而被豁免。

在長達 40 分鐘的庭辯中，法輪功學員的委託律師 Terry Marsh 以充份的理由說明，原地方法院以國家元首豁免權終止此案是錯誤的。她在陳述詞中說，豁免不等於無罪。一個國家元首所犯下的、非官方的、並不代表政府的個人罪行，不可以因為是元首而免於起訴。

美國行政部門給地方法院提出的江澤民是國家元首並享有豁免權的建議是無效的，因為江澤民退位後就不再是國家元首了，也不再享有豁免權。

\* 原告律師強調法治的重要

此案另一爭議焦點是，美國行政部門迫於中國的壓力和政治原因，擔心如果中共領導人在美被起訴，那美國總統是否也會在他國遇到同樣的情況。

Marsh 律師表示：對於這一點，在法庭上她也向法官進行了陳述，她引用了布什總統的父親、老布什總統的話。老布什曾說過，當他簽署了酷刑受害者保護法的時候，他就意識到他也在这个法律之中。但是他又說，如果你看到這一個案子最終的目標，你就會

發現讓這些案子進行下去的重要性。Marsh 律師說：特別是在當今，美國花費了上千億美元，試圖幫助亞洲國家建立完善的民主法律機制。因此，在全世界以嚴格的法律程序來達到保護人權的目的就極為重要。

\* 司法部代表承認中國對法輪功的人權迫害，但強調外交考量。

庭辯上，美國司法部代表當庭承認在中國存在對法輪功人權的嚴重摧殘和大量的迫害事實，表示美國政府對這種殘害人權的現象提出了強烈的批評。但是對於這樁訴訟案，他們卻有更多的外交和政治上的考量。

原告中國事務顧問張而平表示：「我們首先歡迎司法部代表重申美國政府強烈譴責中國政府對法輪功的人權迫害的立場。如果說行政部門使任何一個國家元首

都享有豁免權自由的來到美國這個國家，那麼，我想反問一下，如果希特勒還在世，今天行政部門會讓他自由的來到美國嗎？」

身為律師的法輪功學員韓淑惠說：「在法律案例上，豁免不等於免除法律責任和制裁。在外國控告前國家首腦並不是沒有先例，菲律賓總統馬科斯便是在夏威夷被起訴的，智利首相皮諾切特是在歐洲被起訴的。不論是在美國還是其他甚麼地方，在法律面前，人人平等。只要觸犯了法律，都應受到相應的法律的制裁。如出於外交的考慮來代替法律，那就很可悲了。」

\* 原告顧問：除法律意義之外，訴江案也在衛護人類基本道德。

張而平說：「法律賦予行政部門有一定的權力，但這個權力一定是在憲法規定允許的範圍內並服從於憲法，這就是法治；否則就

是像大陸的人制——憲法條例就變成了行政部門的政策工具。法輪功針對前中國國家主席江澤民的這個申訴案，不論從美國憲法、道義上還是從國際法包括中國憲法上，都是成立的，因為連中國自己的憲法都規定人有信仰及表達信仰的自由。那麼在今天的美國法庭上，我們的人權律師很嚴謹的根據美國的法律對前國家領導人江澤民提出訴訟，所有提出的法律依據，提供的證據、證人從任何角度上來講都是充份的和依法辦事的。今天的法輪功訴江案，不僅在法律和維護法治上有很重大的意義，而且也是衛護人類的基本道德。」

## 芝城酷刑真人展 聲援訴江案

（上接第一頁）

這次展出的迫害與酷刑包括：奴工、網絡鉗制、強制墮胎、

注射神經破壞性藥物、壓刑、電刑、火刑、吊打、老虎凳、死人床、竹籤、灌食、銬刑、關鐵籠子等。



烙鐵烙酷刑：警員將一根鐵條在電爐上燒紅後，壓在法輪功學員的雙腿上烙燙，受刑者雙腿發抖、痛苦不堪以致於小便失禁。

來自長春，曾在國內因煉法輪功被前後關押過 5 次的石女士感慨道：這些酷刑展示讓人震驚，其實，比起勞教所的真实情況，根本達不到十份之一。她說：「我原來所在的煉功點，很多功友被抓，其中白曉鈞、殷淑芸 2 人在迫害中失去生命。白曉鈞 2003 年死於朝陽溝勞教所，殷淑芸 2000 年死於黑嘴子女子勞教所。」

觀看了酷刑展後，人們都非常震撼，不住搖頭感嘆。慘烈場面使很多人落淚。波蘭裔 Marianna 女士看完展覽後，泣不成聲。她說：「難以想像現在還會發生這麼殘酷的事，我有權利站出來為這些人呼籲，我要幫助制止這場迫害。」年輕小伙子克雷恩說：「我多少知道一些法輪功在中國被迫害的情況，但是我從沒有這麼近距離觀看過這些酷刑，我真的不敢相信在這個世界還在發生著這一切。據我所知，法輪功是一個非常平和，善良的團體，我本人是一個基督徒，我將為他們祈禱，祝福他們，希望他們的努力能夠改變這個世界。」

在美工作多年的華人夏先生認為，不管訴江案在法庭上結果怎樣，這個展覽講出了迫害，法輪功在道義上贏得了廣泛的人心和支持。  
文/夏雲飛

## 奧林匹克觀察發表聲明譴責中國的宗教迫害

在 5 月 13 日世界法輪大法日來臨之際，奧林匹克觀察（Olympic Watch）主席詹·魯梅爾（Jan Ruml）於 5 月 13 日發表聲明，譴責中國政府施行的宗教迫害。魯梅爾在一份聲明中指出：「奧林匹克觀察譴責對法輪功修煉者、西藏佛教徒、中國基督教徒和其他精神團體的迫害，並同情那些僅僅因為和平修煉而遭到關押、虐待以及迫害的修煉者的遭遇。」

聲明說，中國政府持續對法輪功修煉者進行迫害。修煉者遭

到關押、虐待，甚至被折磨致死。目前僅僅因為在國際互聯網上和平公開其信仰遭遇而遭到關押的修煉者多達數十名。奧林匹克觀察視這些針對法輪功修煉者的迫害為中國人權狀況最為惡劣的表現之一。

奧林匹克觀察（在自由民主國家舉行 2008 年國際奧林匹克運動會委員會）於 2001 年在布拉格（Prague）創建。其宗旨是密切觀察 2008 年國際奧林匹克運動會舉辦點——中華人民共和國的人權狀

況，促進改善中國人民的生活環境。

在世界各國法輪功學員慶祝法輪大法日之際，奧林匹克觀察呼籲中華人民共和國政府立即停止針對和平的修煉者的迫害。

中國政府在三年前贏得舉辦 2008 年國際奧林匹克運動會的時候，曾保證改善中國的人權狀況。因此，奧林匹克觀察呼籲中國政府採取切實的努力，尊重言論自由和宗教自由，杜絕一切惡劣的迫害和虐待行徑。